

English	Traditional Chinese
FACTSHEET	便覽
HOSPITALITY VENUES	飲食業場館
Key points	要點
From 9am on Friday 9 October 2020, hospitality venues will have three options for calculating usable space.	從 2020 年 10 月 9 日週五上午 9 時開始，飲食業場館將可以用三種方式之一來計算可用空間。
Option 1: all venues with usable space of 100 square metres or less can have 25 people across the whole premises (includes all indoor/outdoor spaces); OR	方式 1: 所有可用面積為 100 平方米或以下的場館，整個場館內(包括所有室內/室外空間)可容許有 25 人；或
Option 2: Venues with usable space between 101 and 200 square metres can have 50 people across the whole venue (includes all indoor/outdoor spaces): OR	方式 2: 可用空間為 101 至 200 平方米的場館，整個場館內(包括所有室內/室外空間)可容許有 50 人；或
Option 3: Venues can have the sum of: – One person per four square metres of usable space for each indoor space (up to a maximum of 200 people); and – One person per two square metres of usable space for each outdoor space (up to a maximum of 200 people).	方式 3: 各場館可容許有以下兩類人數的總和：-- 每一室內空間內，每四平方米可用空間容許一人(上限人數 200); 加上-- 每一室外空間內，每兩平方米可用空間容許一人(上限人數 200)。
Businesses must not exceed the capacity limit that applies under standard liquor or fire occupancy loading and regulatory conditions of the venue.	所有場館的人數均不得超過標準酒水牌照規定或消防安全規定下的人數限制及該場館所受監管條例規定下的容量。

<p>Maximum capacity excludes staff.</p> <p>No modifications can be made to venues.</p> <p>Venues cannot use a combination of the three options. However, if a venue with a larger outdoor area chooses to use option 3, and that outdoor area is unable to be used due to inclement weather, venues can choose to use either option 1 or 2 if this provides a higher volume of patrons.</p>	<p>人數容量不含員工數目。</p> <p>場館不得進行任何改裝。</p> <p>同一場館不得同時使用三種計算來方式。然而，假如設有大型室外空間的場館選擇第3種計算方式，而該室外空間在天氣惡劣時是無法使用的，則該場館可以使用方式1或方式2來計算，以得到高一點的可容賓客數目。</p>
<p>Usable space means the space that people can freely move around in, but not including:</p>	<p>可用空間的意思是人們可以在裏面自由走動的空間，但不包括以下區域</p>
<p>-Stages and similar areas -Restrooms, changerooms and similar areas -Areas occupied by fixtures, fittings and displays -Staff only areas and areas that are closed off or not being used.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 舞臺或類似區域， - 衛生間、更衣室及類似區域， - 設有固定裝置、配件及展覽物件的區域 - 僅限員工進入的、或被封隔的、或不在使用中的區域
<p>Venue owners, managers and operators must not temporarily divide any usable indoor space or usable outdoor space for the purposes of calculating usable space.</p>	<p>場館業主、管理人員及經營者不得為計算可用空間而臨時分隔任何可用的室內或室外空間。</p>
<p>If a hospitality venue has more than one indoor space, each space must be enclosed by a roof and walls of solid construction stretching from floor to ceiling.</p>	<p>假如飲食業場館有多個室內空間，則每個空間必須是自成一體的建築物體，必須有屋頂及四面有由地面至天花板的圍牆。</p>
<p>Venues must request the first name and phone number of all attendees. Consider using the Check In CBR App, which is free and easy to use. To find out more and register your venue visit the Check In CBR page on the COVID-19 website.</p>	<p>各場館必須向所有出席者詢問其名字及電話號碼。你可以考慮使用 "Check in CBR App" 這個免費簡易的應用程式。欲知詳情及為貴商號做登記，請訪問 COVID-19 網站中 Check In CBR 一頁。</p>

<p>Patrons must not stand while eating or drinking, and must remain seated other than when entering and exiting the premises, using bathroom facilities or ordering and paying for food or drinks.</p>	<p>賓客在用餐或消費酒水時必須就席而坐，不得隨處站立，除了在進出場館時、使用衛生設施、訂餐及為餐飲結賬時。</p>
<p>Hospitality venues must:</p>	<p>飲食業場館必須:</p>
<p>-clearly display occupancy allowance at the entrance to venues and individual spaces -manage ingress, egress and queuing of all areas to ensure physical distancing -manage the flow of patrons throughout the venue/site to avoid people congregating -ensure patron groups do not mingle with other groups -if possible, ensure separate dining areas have their own bathrooms -if possible, ensure each dining area has its own entrance and exit (the entrance may also function as the exit) and waitstaff.</p>	<p>- 在場館及各營業空間的入口處設有榜貼，清楚寫明容許入內的上限人數。 - 管控所有區域的入口、出口及排隊處，確保肢體疏距。 - 管控整個場館/地方的賓客人流，避免聚集成群。 - 確保不同群之間的賓客不混在一起。 - 可能的話，確保隔開的用餐區有該區專用的衛生間。 - 可能的話，確保各用餐區都有該區專用的出入口(入口亦可作出口用)及專用伺應。</p>
<p>Service and entertainment rules:</p>	<p>服務及娛樂規則:</p>
<p>-Alcohol can be sold without a meal, but it can only be consumed by seated patrons to avoid crowds forming. -Patron groups should not mingle with other groups. -Live music is permitted. Performers should stay at least two metres apart from each other and audience members.</p>	<p>-酒類飲品可供淨飲消費，賓客無須用餐，但必須就席而坐，以免造成人群聚集。 -不同群之間的賓客不應混在一起。 -允許有現場音樂。藝員之間及與聽眾之間必須保持至少兩米的距離。</p>
<p>To protect staff and patrons:</p>	<p>為了保護員工及賓客:</p>
<p>-increase frequency of cleaning of high-touch areas and objects -manage bookings so patrons do not stay at the venue for more than two hours.</p>	<p>-- 增加清潔頻繁接觸區及物品的次數 -- 有效管理訂座/預約，使賓客逗留的時間不超過兩小時</p>

Examples	實例
<p>Option 1 – 25 people rule A café in Weston Creek has seated dining. The usable space for customers is 65 square metres so the café can accommodate 25 customers across the whole venue.</p>	<p>計算方式 1 --- 25 人規則 Weston Creek 有一家咖啡館，內設堂食。可用空間為 65 平方米，故此，該咖啡館的整個場地內可以接待 25 名顧客。</p>
<p>Option 2 – 50 people rule A restaurant in Gungahlin has seated dining indoors and seated dining outdoors. The usable space for customers across the restaurant is 115 square metres, so the venue can accommodate 50 customers across the whole venue.</p>	<p>計算方式 2 --- 50 人規則 Gungahlin 有一家飯館，有室內及室外空間，均設堂食。全場地可用空間為 115 平方米，故此，該飯館的整個場地內可以接待 50 名顧客。</p>
<p>Option 3 – Indoor/outdoor square metre rule A pub in Canberra City has seated dining indoors and seated dining outdoors. The usable space for customers in the indoor area is 120 square metres, and the usable space for customers in the outdoor area is 110 square metres.</p>	<p>計算方式 3 --- 室內/室外平方米規則 坎培拉市內有一酒吧，有室內及室外空間，均設堂食。室內的顧客可用空間為 120 平方米，室外的顧客可用空間為 110 平方米。</p>
<p>120/4 = 30 110/2 = 55</p>	<p>120/4 = 30 110/2 = 55</p>
<p>The cafe can accommodate a maximum of 85 patrons across the whole venue.</p> <p>Or if it is raining and the outdoor area is not suitable for patrons, the pub may choose to use the 50 people rule (Option 2).</p>	<p>該酒吧的整個場地可以接待不超過 85 名賓客。</p> <p>也可以是，如遇上下雨天，室外區域無法招待賓客，該酒吧則可以選擇使用 50 人規則(即計算方式 2)。</p>
<p>For information about holding an event for more than 200 people, please see our new event protocol.</p>	<p>有關舉辦超過 200 人的活動方面的資訊，請參閱我們新實行的大型活動規定。</p>

<p>For more information on working out capacity limits, see our factsheet on How to apply indoor and outdoor capacity rules in your business or venue.</p>	<p>有關計算人數限量的進一步資料，請參閱我們介紹商企或場館應如何正確執行室內及室外人數規定的便覽。</p>
<p>This information is correct as of 9 October 2020. For the latest advice on restrictions please check the COVID-19 website or call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244.</p>	<p>本資料於 2020 年 10 月 9 日當日仍然正確。有關限制措施的最新指示請參閱 COVID-19 網站 或致電 COVID-19 幫助專線，號碼(02) 6207 7244。</p>
<p>The Business Resource Kit includes: guidelines for creating a COVID Safety Plan; posters for displaying in your business premises; fact sheets and case studies to provide up to date information and clear advice; and other useful resources.</p>	<p>「商企資源工具包」(Business Resource Kit)內有：「COVID 安全計畫」指定指南；用於商業場館內的各式海報；含最新資訊及明確指示的概覽單張及案例研究；及其他有用的資源。</p>
<p>Find the kit on the business resources page of the COVID-19 website.</p>	<p>工具包可見於 COVID-19 網站。</p>
<p>Canberra Business Advice and Support Service: Business owners can receive up to four hours of free, tailored advice and access online business development resources. Call (02) 6297 3121.</p>	<p>「坎培拉商業諮詢及支援服務」(Canberra Business Advice and Support Service): 各商主可獲取多至四小時的免費及適用於貴商舖的諮詢意見，還能使用網上的業務開發資源。請致電(02) 6297 3121。</p>
<p>Information in this factsheet is for illustrative purposes only and is not an accurate representation of any particular business.</p>	<p>本概覽中的資訊僅屬說明性質，並非某一個別商家的具體確實情況。</p>